

Kim Lăng đồ

Giang vũ phi phi giang thảo tề
Lục triều như mộng điều không đề
Vô tình tới thị Đài thanh liễu
Y cựu yên lung thập lý đề

Dịch Nghĩa
Bức hoạ thành Kim Lăng (1)

Mưa trên sông bồi bồi, cỏ trên sông tươi rậm,
Sáu triều(2) vua như giấc mộng, chim băng khuâng hót
Vô tình bậc nhất là liễu ở Đài Thành (3)
Vẫn y nguyên trong bóng khói của giải đê mười dặm

Dịch Thơ
Bức hoạ thành Kim Lăng

Mưa sông đầy hạt, cỏ sông tươi
Chim hót buồn cho triều đại trôi
Rặng liễu Đài Thành xanh sắc cũ
In trong ráng khói dải đê dài

Ngô Văn Phú dịch